



11. ANKARA JAPON FİMLERİ FESTİVALİ

THE 11th ANKARA JAPANESE FILM FESTIVAL

第11回アンカラ日本映画祭



26 Şubat / February – 1 Mart / March 2014

Goethe - Institut Ankara

Atatürk Bulvarı, No. 131, Bakanlıklar - ANKARA

Bu festival Japonya Büyükelçiliği, The Japan Foundation ve Goethe-Institut Ankara'nın işbirliği ile düzenlenmiştir.
This festival has been co-organized by the Embassy of Japan in Turkey, The Japan Foundation and Goethe-Institut Ankara.

Filmlere giriş serbesttir. / Free entrance.

**26 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, ÇARŞAMBA /
WEDNESDAY, 17:30**

MİYORİ'NİN ORMANI MIYORI IN THE SACRED FOREST

Tür / Genre: Anime

Yönetmen / Director: Nizo Yamamoto

Sanat Yönetmeni / Art Director:

Osamu Masuyama

Baş Animasyon Yönetmeni / Chief

Animation Director: Tetsuya Ishikawa

Senaryo / Script: Okudera Satoko

**Uyarlandığı Manganın Yazarı / Based on
the Manga by:** Hideji Oda

Başyapımcı / Executive Producer: Katsuaki
Suzuki, Koichi Motohashi

Müzik / Music: Takefumi Haketa

Seslendiriciler / Voice Cast:

Miyori: Yu Aoi

Büyükanne / Grandmother: Etsuko Ichihara -

Büyükbaba / Grandfather: Sinpachi Tsuji

Baba / Father: Toshihiro Ito

Anne / Mother: Noriko Yoshizaki

Bokuriko: Aya Takashima

Yaşlı Nego / Old Nego: Masaaki Sawada

Kanoko: Hiroyuki Amano

Washirashi: Midori Matsuo

Fukurin Nagizari: Takashi Nagasaki

Ağaç Perisi / Tree Spirit: Chitose Hajime

Öğretmen / Teacher: Kyoko Sasaki

Daisuke: Yusuke Numata

Yapım / Production: Fuji Television Network,
Nippon Animation / 2007 / 116 dk. - min. / Renkli
- Color / Vista

Anlaşamayan ebeveyn ile büyüyen 11 yaşındaki Miyori, babasının isteğiyle büyükannesine emanet edilir.

Miyori, büyükannesinin evine yakın ormanda yürüyüşe çıktığında esrarengiz olaylarla karşılaşır. Yıldırım düşmesinden dolayı kırılan kiraz ağacında çiçek açması, orada olmaması gereken kaplanın ortaya çıkması gibi... Kısa süre sonra orman cinleri Miyori'nin önüne çıkar. Başka kimsenin göremediği bu cinler Miyori'den, yakın zamanda barajın altında kalacak olan ormanı kurtarmasını ister. Bu durumda Miyori acaba ne yapacaktır?..

Miyori and her parents go to the country to visit her grandparents, but her father and mother bicker the entire time. Miyori's mother shows no interest in the countryside, while her father is preoccupied with his job in advertising. They don't notice when Miyori goes missing, but the grandparents' dog Kuro goes in search of her. A female spirit in the tree tells Miyori that the forest will be hers. Ten years later, Miyori's parents have split and Miyori's preoccupied father is bringing her to live with her grandparents. Miyori is angry about being sent to the countryside when she would rather stay in Tokyo. Bored from the start at her grandmother's traditional house, she goes for a walk in the forest.

Notes: Based on a manga by Oda Hideji, this is one of a number of recent anime films to touch on issues of environmental destruction in Japan, along with Princess Mononoke ("Mononoke hime," 1997), directed by Miyazaki Hayao, and Summer Days with Coo ("Kappa no Coo to natsuyasumi," 2007), directed by Hara Keiichi.



**27 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, PERŞEMBE /
THURSDAY, 17:30**

YILDIZIN SESİ THE VOICES OF A DISTANT STAR

Tür / Genre: Anime

Yönetmen / Director: Makoto Shinkai

Senaryo / Script: Makoto Shinkai

Sanat Yönetmeni / Art Director:
Makoto Shinkai

Sinematografi / Cinematography:
Makoto Shinkai

Müzik / Music: TENMON

Film Müziği / Theme Song: Through the
Years and Far Away

Seslendirilenler / Voice Cast:
Noboru: Chihiro Suzuki
Mikako: Sumi Muto

Yapım / Production: CoMix Wave Films,
Shinkai Creative / 2002 / 25 dk. - min. / Renkli
- Color / 4:3

* İki Film Birden / Two Films

Yıl 2046. Ortaokulda aynı sınıfa devam eden Mikako ve Noboru iyi arkadaşlardır. Birleşmiş Milletler Uzay Ordusuna seçilen Mikako 2047 kışında yeryüzünden ayrılırken, Noboru ise Japonya'da liseye devam eder... Mikako ve Noboru mobil posta ile iletişimi sürdürmeye çalışırlar...

Middle school students Mikako Nagamine and Noboru Terao are close friends and members of the same club activities. But in the summer of 2046, Mikako tells Noboru that she has been chosen as a Select Member of the United Nations Space Army. Mikako leaves Earth in the winter of 2047, while Noboru goes on to high school in Japan. Separated by space, the two try to stay in touch by mobile mail. However, as Mikako goes farther out in the solar system on board the Lysithea spaceship, it takes increasingly longer for each to receive the other's mail. Noboru stays on Earth, frustrated by his situation and resigned to the fact that he can only wait for Mikako's emails. As time goes by, the Lysithea fleet approaches a time warp, a situation that makes both Mikako and Noboru acutely aware of the time gap separating them.



**27 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, PERŞEMBE /
THURSDAY**

**SANİYEDE 5
SANTİMETRE
5 CENTIMETERS PER
SECOND**

Tür / Genre: Anime

Yönetmen / Director: Makoto Shinkai

Senaryo / Script: Makoto Shinkai

Başyapımcı / Executive Producer:
Makoto Shinkai

Müzik / Music: TENMON

Seslendirenler / Voice Cast:

Kenji Mizuhashi
Yoshimi Kondo
Satomi Hanamura
Ayaka Onoue

Yapım / Production: CoMix Wave Films,
CoMix Wave Films / 2007 / 63 dk. - min. /
Renkli - Color / American Vista (1,85:1)

*** İki Film Birden / Two Films**

Takaki Tono ve Akari Shinohara ilkokuldan mezun olduktan sonra farklı şehirlerde yaşamaya başlarlar. Bir gün Takaki, Akari'yi görmek ister ve yoğun kar yağışına rağmen Akari'nin yaşadığı Tochigi şehrine gitmeye karar verir... Takaki'nin yaşamının 1990'lı yıllardan itibaren esas alındığı ve şiirsel görsellerden oluşan kısa üç hikâye ile anlatıldığı anime...

Takaki and Akari are two classmates in elementary school. During their time together they have become close friends. Their relationship is tested when Akari moves to another city because of her parents' jobs. Both of them struggle to keep their friendship alive, as time and distance slowly pulls them apart. When Takaki finds out that he is moving further away, he decides to visit Akari one last time.



© Makoto Shinkai / CoMix Wave Films

**27 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, PERŞEMBE /
THURSDAY, 19:30**

BULUTLARIN ÖTESİ – SÖZLEŞTİĞİMİZ YER THE PLACE PROMISED IN OUR EARLY DAYS

Tür / Genre: Anime

Yönetmen / Director: Makoto Shinkai

Senaryo / Script: Makoto Shinkai

Sanat Yönetmeni / Art Director:
Takumi Tanji
Makoto Shinkai

Orijinal Hikâye / Original Story:
Makoto Shinkai

Sinematografi / Cinematography:
Ushio Tazawa

Müzik / Music: TENMON

Seslendirenler / Voice Cast:
Hiroki: Hidetaka Yoshikao
Takuya: Masato Hagiwara
Sayuri: Yuuka Nanri
Okabe: Unshô Ishizuka
Tomizawa: Kazuhiko Inoue
Maki Kasahara: Risa Mizuno

Yapım / Production: CoMix Wave Films /
2004 / 91 dk. - min. / Renkli - Color / Vista

Farklı bir zaman diliminde, 2. Dünya Savaşı sonrasında Japonya, 2 rakip güç tarafından bölünmüş ve işgal edilmiştir. Hokkaido, "Union" tarafından işgal edilmişken, Honshu ve diğer güney adaları Amerikan işgal bölgesine dâhildir. Hiroki, Takuya ve Sayuri, 2 genç erkek ve 1 genç kız, Tsugaru boğazı boyunca görebildikleri devasa ancak gizemli bir kuleden çok etkilenmişlerdir. . .

In an alternate timeline, post-World War II Japan has been divided and occupied by two rival powers. Hokkaido has been annexed by the "UNION" while Honshu and the other southern islands have come under U.S. occupation. Hiroki, Takuya and Sayuri are two young boys and a girl living in Aomori, the closest province in Honshu to Hokkaido.

These three young classmates become fascinated by the gigantic yet mysterious tower that they see across the Tsugaru Strait, promising that one day they will build and fly an aircraft to the tower to unravel its mystery. However, their project is abandoned after Sayuri's sudden disappearance. Three years later, Hiroki finds out that Sayuri has been in a coma for the past three years, a state that is somehow linked to the secrets of the UNION tower.



**28 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, CUMA / FRIDAY,
17:30**

ZEN ZEN

Tür / Genre: Drama

Yapımcı / Producer: Satoshi Kanno,
Shigeji Matsuura

Yönetmen / Director: Banmei Takahashi

Senaryo / Script: Banmei Takahashi

Sanat Yönetmeni / Art Director:
Tomoyuki Maruo

Orijinal Hikâye / Original Story:
Tetsuo Otani

Görüntü / Photography:
Noriyuki Mizuguchi (J.S.C.)

Müzik / Music: Ryudo Uzaki,
Haseo Nakanishi

Editör / Editor: Junichi Kikuchi

Oyuncular / Cast:

Dogen: Kantaro Nakamura
Orin: Yuki Uchida Tokiyori
Hojo: Tatsuya Fujiwara

Yapım / Production: ZEN Production
Committee / 2008 / 127 dk. - min. / Renkli -
Color / American Vista (1.85:1)

Zen keşişi Dogen'in hayat hikâyesi...

Genç yaşta annesini kaybeden Dogen, 24 yaşına geldiğinde Budizmin ulu bilgesini bulmak için Çin'e gider...

Based on Komazawa University president Otani Tetsuo's historical novel which chronicled Zen monk Dogen's achievements in spreading the Soto school of Zen Buddhism across Japan. Engaged solely in zazen, Dogen sacrifices himself to attaining a spiritual state of nothingness in this illuminating portrait set against the beauty of the four seasons. As Dogen, kabuki actor Nakamura Kantaro gives an expectedly commanding performance that encompasses Dogen's life from his youth until his ripe age.

The turbulent Kamakura period. Having lost his mother as a young boy, Dogen (Nakamura) travels to China at the age of 24 in search of a Buddhist master. He goes through ascetic training under Zen monk Ju-ching (Zheng Tianyong). After he finally attains enlightenment at dawn one summer morning, he returns to Japan and endeavors to spread Zen Buddhism. Beginning with a prostitute (Uchida Yuki) nursing a baby and married to an indolent husband, Dogen gains the adoration of the general populace. This provokes jealousy in the monks from Mt. Hiei, who drive Dogen out to Echizen (modern day northern Fukui prefecture), where Dogen establishes Eihei-ji temple and continues to educate his students. Dogen is then summoned by the regent of the shogunate, Hojo Tokiyori (Fujiwara Tatsuya), who requests Dogen to free him from visions of vengeful apparitions. Dogen departs to Kamakura.



© 2009 ZEN Production Committee

**28 ŞUBAT / FEBRUARY
2014, CUMA / FRIDAY,
19:30**

**HER ZAMAN: 3.
CADDE'DE GÜNBATIMI
ALWAYS: SUNSET ON
THE THIRD STREET**

Tür / Genre: Drama

Yapımcı / Producer: Chikahiro Ando,
Keiichi Moriya , Nozomu Takahashi

Yönetmen / Director: Takashi Yamazaki

Senaryo / Script: Takashi Yamazaki

Orijinal Hikâye / Original Story:
Ryôhei Saigan

Görüntü / Photography: Kozo Shibazaki

Müzik / Music: Naoki Sato

Oyuncular / Cast:

Ryunosuke Chagawa: Hidetaka Yoshioka
Mutsuko Hoshino: Maki Horikita
Norifumi Suzuki: Shinichi Tsutsumi
Hiromi Ishizaki: Koyuki
Tomoe Suzuki: Hiroko Yakushimaru

Yapım / Production: Nippon Television
Network Corporation (NTV), Robot
Communications, Shogakukan, VAP Inc., Toho
Company, DENTSU Music And Entertainment,
Yomiuri Telecasting Corporation (YTV), Imagica
/ 2005 / 133 dk. - min. / Renkli - Color /
Sinemaskop - Cinemascope (2,35:1)

Büyük bir otomotiv firmasında işe başlama umuduyla evinden ayrılan Mutsuko trenle Tokyo'ya gelir. Ancak, çabuk öfkelenen ama ailesine düşkün Norifumi Suzuki'nin sahibi olduğu ufak bir otomobil tamirhanesinde işe başlayacağını öğrenir. Tamirhane, 1958'de inşaatı devam eden Tokyo Kulesi'ne yakın bir semttedir. Etraflarında da onlar gibi durumlarını iyileştirmeye çalışanlar vardır: Bar işleten Hiromi, şekerçi dükkânı işleten ama yazar olmaya çaba gösteren Ryunosuke Chagawa ve onun hikâyelerinin sıkı takipçisi kimsesiz erkek çocuğu Junnosuke...

Leaving her provincial home, teenage Mutsuko arrives in Tokyo by train to take a job in a major automotive company but finds that she is employed by a small auto repair shop owned by Norifumi Suzuki. Suzuki's hair-trigger temper is held somewhat in check by the motherly instincts of his wife, Tomoe, and his young son Ippei immediately bonds with Mutsuko as if she were his older sister. The Suzuki shop lies almost in the shadow of the Tokyo Tower as it rises steadily above the skyline during construction in 1958. Others in the neighborhood also are striving to better themselves as Japan continues to emerge from the shadow of war.

Hiromi has just abandoned her shady life as a dancer to start a sake bar. Abandoned by his single mother, young Junnosuke is first handed off to Hiromi but she passes him off to Ryunosuke Chagawa, a struggling writer who runs a candy shop and only manages to sell adventure stories for boys as his serious novels continue to be rejected.



© 2005 NTV/ROBOT / SHOGAKUKAN/VAP / TOHO / DENTSU / YTV / THE YOMIURI SIMBUN / IMAGICA

**1 MART / MARCH 2014,
CUMARTESİ / SATURDAY,
17:30**

**BENİM BABAM
BENİM OĞLUM
LIKE FATHER LIKE SON**

Tür / Genre: Drama

Yapımcı / Producer:
Kaoru Matsuzaki, Hijiri Taguchi

Yönetmen / Director: Hirokazu Koreeda

Senaryo / Script: Hirokazu Koreeda

Görüntü / Photography:
Mikiya Takimoto

Müzik / Music: Shin Yasui

Oyuncular / Cast:
Ryota Nonomiya: Masaharu Fukuyama
Midori Nonomiya: Machiko Ono
Yukari Saiki: Yôko Maki
Yudai Saiki: Riri Furanki

Yapım / Production: Fuji Television Network,
Amuse, GAGA / 2013 / 120 dk. - min. / Renkli -
Color / American Vista (1.85:1)

* Benim Babam Benim Oğlum: Yalnızca Türkçe altyazılıdır.

* Like Father Like Son: Subtitled only in Turkish.

Doğumundan itibaren altı yaşına kadar kendi çocuğunuz sanarak büyüttüğünüz oğlunuzu mu, yoksa aranızda kan bağı olan ancak hiç görmediğiniz öz oğlunuzu mu tercih ederdiniz? Hastaneden gelen bir telefonla altı yaşındaki oğulların doğumda karıştığını öğrenen bir ailenin alt üst olan hikâyesi...

Ryota Nonomiya is a successful businessman driven by money. When he learns that his biological son was switched with another child after birth, he must make a life-changing decision and choose his true son or the boy he raised as his own.



© 2013 GAGA CORPORATION

**1 MART / MARCH 2014,
CUMARTESİ / SATURDAY,
20:00**

MUTLULUK VEREN EKMEK BREAD OF HAPPINESS

Tür / Genre: Drama

Yapımcı / Producer:

Takeshi Moriya,
Kazuhiko Yusa,
Yasuyuki Iwanami

Yönetmen / Director: Yukiko Mishima

Senaryo / Script: Yukiko Mishima

Görüntü / Photography:

Ryu Segawa

Müzik / Music: Goro Yasukawa

Oyuncular / Cast:

Tomoyo Harada: Rie Mizushima
Yo Oizumi: Hisashi Mizushima
Kanna Mori: Kaori Saito

Yapım / Production: Shiawase no Pan

Seisaku linkai / 2011 / 114 dk. - min. / Renkli -
Color / American Vista (1.85:1)

Mizushima ve eşi Rie, Tokyo'dan ayrılarak Hokkaido'daki Toya gölü yanında yer alan bir kasabaya yerleşirler. Çift burada konukların geceleyebilecekleri odaları da bulunan bir fırın-kafe açar...

A heartwarming drama inspired by a real bakery cafe in Hokkaido that presents a warm depiction of the everyday life of the couple who run it and their customers, filled with the scenery of the four seasons and baking scenes. Writer-director Mishima Yukiko, a prolific helmer of documentaries for national broadcaster NHK, makes her feature debut.

Mizushima (Oizumi Yo) and his wife Rie (Harada Tomoyo) move from Tokyo to a town beside Lake Toya in Hokkaido, and open a bakery cafe with rooms for guests to stay overnight. The genial and hardworking couple greet their trouble customers with welcoming smiles.



PROGRAM

26 Şubat / February 2014, Çarşamba / Wednesday

17:30 MİYORİ'NİN ORMANI / MIYORI IN THE SACRED FOREST

27 Şubat / February 2014, Perşembe / Thursday

17:30 YILDIZIN SESİ / THE VOICES OF A DISTANT STAR (İKİ FİLM BİRDEN / TWO FILMS)

SANİYEDE 5 SANTİMETRE / 5 CENTIMETERS PER SECOND (İKİ FİLM BİRDEN / TWO FILMS)

19:30 BULUTLARIN ÖTESİ – SÖZLEŞTİĞİMİZ YER / THE PLACE PROMISED IN OUR EARLY DAYS

28 Şubat / February 2014, Cuma / Friday

17:30 ZEN / ZEN

19:30 HER ZAMAN: 3. CADDE'DE GÜNBATIMI / ALWAYS: SUNSET ON THE THIRD STREET

1 Mart / March 2014, Cumartesi / Saturday

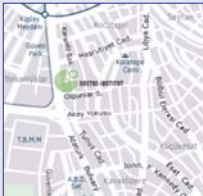
17:30 BENİM BABAM BENİM OĞLUM / LIKE FATHER LIKE SON

20:00 MUTLULUK VEREN EKMEK / BREAD OF HAPPINESS

- Filmlere giriş serbesttir. / Free entrance.

- Tüm filmler Japonca seslendirmeli olup Türkçe ve İngilizce altyazılıdır. / All films are in Japanese and subtitled in Turkish and English.

- Benim Babam Benim Oğlum: Yalnızca Türkçe altyazılıdır. / Like Father Like Son: Subtitled only in Turkish.



Yer / Venue: Goethe - Institut Ankara
Atatürk Bulvarı, No. 131, Bakanlıklar - ANKARA

www.tr.emb-japan.go.jp  facebook.com/japonyabayukelciligi



Japonya Büyükelçiliği
Embassy of Japan